



Datos biográficos:

EMILIO BOBADILLA CÁCERES

Oriundo de Cerro Verá, compañía de Pirayú, nació en 1907; fueron sus padres Ramón Bobadilla e Isabel Cáceres. Compositor y poeta, su aporte ha sido de excepcional importancia en la divulgación y jerarquización de la música paraguaya.

Su innata vocación por la música popular encontró su cauce ya en la capital, barrio Loma Clavel, a donde se había trasladado toda la familia. Se inició en la ejecución de la guitarra cuando apenas entraba en la pubertad, con el maestrazo de otros jóvenes del barrio con quienes había hecho amistad. Bobadilla Cáceres pronto fue un eximio ejecutante del tiple, una guitarrita con la que se realizaban los florilegios de las punteadas. Este aprendizaje y profunda identificación con la música paraguaya duró algo más de 10 años. Entonces se lanzó hacia la meta soñada: Buenos Aires. Allí hizo amistad con JA Flores, F. Alvarenga, J. Escobar, S. Aguayo, M. Cardozo Ocampo, CM Jiménez, A. Barboza, entre otros. Con éste formó el DÚO BARBOZA-CÁCERES, de exitosa actuación como vocalistas de la gran Orquesta de JA Flores en importantes grabaciones. Para entonces, EB Cáceres tenía ya numerosas composiciones musicales y algunas letras, muchas de las cuales alcanzaron gran éxito.

Sin desconocer su aporte literario, como el ÑA MBOPAHÁ ÑORAIRO, con música de FRANCISCO ALVARENGA, es innegable que lo trascendente y perdurable de E. Bobadilla Cáceres es su música. Ella puso alada sonoridad a versos de varios y consagrados poetas.

- COETÍ JAVÉ, guarania, con versos de EMILIANO R. FERNÁNDEZ.

- CHIPERA LUQUE, polka, con versos de DARÍO GÓMEZ SERRATO.

- IMOMORÁ-MBY, PURAHEI, con versos de CRISPINIANO MARTÍNEZ GONZÁLEZ.

Con versos del malogrado CARLOS MIGUEL JIMÉNEZ, produjo Bobadilla un manojo de bellísimas melodías.

- GOLONDRINA FUGITIVA, ALONDRA FELIZ, ÁNGEL DE LA SIERRA, LA CANCIÓN DEL MIMBY, A MI ROSA DORMIDA, OCARAYGUA-MÍ AKA SAYJÚ, VIRGEN Y FLOR, ÑANDÉ COROCHIRE, EN MI PRISIÓN DE ESMERALDA, etc.

En colaboración con AGUSTÍN BARBOZA; NDE KE-GUYPE, con versos de ER Fernández, y ÑANDE ARAMBOHÁ, con versos de FÉLIX FERNÁNDEZ; una de las más bellas conjunciones en letra y melodía que registra nuestra música popular. Lo expuesto es bastante para ubicar a Emilio Bobadilla Cáceres como uno de los más trascendentes valores de la música popular paraguaya. Pero cabe aún señalar que integró con su hermano CRISTÓBAL CÁCERES, hoy en París, uno de los dúos de mayor jerarquía de nuestro folklore; fundó y sostuvo una Academia de formación musical, que produjo calificados cultores.

E. Bobadilla Cáceres falleció en 1979; le sobrevive su viuda.

Fuente: [BREVE HISTORIA DE GRANDES HOMBRES](#). Obra de LUIS G. BENÍTEZ. Ilustraciones de LUIS MENDOZA, RAÚL BECKELMANN, MIRIAM LEZCANO, SATURNINO SOTELO, PEDRO ARMOA. Industrial Gráfica Comuneros, Asunción – Paraguay. 1986 (390 páginas)

Compositor y músico. Nació en Cerro Verá, en el pueblo de Pirayú, el 3 de marzo de 1907, hijo de Ramón Bobadilla e Isabel Cáceres.

De niño se trasladó a Asunción, donde aprendió a ejecutar el tiple (pequeña guitarra que servía para los florilegios musicales de las punteadas) y luego la guitarra. A partir de 1930 se radicó en Buenos Aires, donde formó, con Agustín Barboza, el dúo Barboza-Cáceres.

En 1934 participó de la grabación del primer disco de la "Orquesta Ortiz Guerrero" dirigida por el maestro José Asunción Flores, con la canción "ÑANE ARAMBOHA", compuesta sobre texto de Félix Fernández.

En 1939, con su hermano Cristóbal Cáceres, inició una serie de históricas grabaciones bajo el nombre de "DÚO DE LOS HERMANOS CÁ CERES", y trabajó hasta 1950, con la orquesta "Ñande róga" de Mauricio Cardozo Ocampo.

Fue fundador y primer presidente de Intérpretes del Folklore Asociados del Paraguay (IFAP) y ocupó, en la década de los años '70, la vicepresidencia de Autores Paraguayos Asociados (APA).

Es autor de numerosas canciones escritas en forma conjunta con destacados poetas: "ÑANE ARAMBOHA" (con Félix Fernández y Agustín Barboza), "KO'?'T? JAVE" (con Emiliano R. Fernández), "IMOMORAMBY PURAHÉI" (con Crispiniano Martínez González), "GOLONDRINA FUGITIVA", "ALONDRA FELIZ", "ÁNGEL DE LA SIERRA", "A MI ROSA DORMIDA", "OKARAYGUAMI AKÁ SA'YJU", "EN MI PRISIÓN DE ESMERALDA", "ÑANDE KOROKHIRÉ", "NE MBA'E RAMINTE ANGÉLICA", "SOBRE EL CORAZÓN DE MI GUITARRA", "CHE SYMI MARANGATÚPE", "VIRGEN Y FLOR" (todas sobre poemas de Carlos Miguel Giménez) y "CHIPERA LUQUE" (con Darío Gómez Serrato).

Falleció en Asunción el 21 de marzo de 1979.

Fuente: FORJADORES DEL PARAGUAY – DICCIONARIO BIOGRÁFICO. Realización y producción gráfica: ARAMÍ GRUPO EMPRESARIAL. Coordinación General: Ricardo Servín Gauto. Dirección de la obra: Oscar del Carmen Quevedo. Tel.: 595-21 373.594 – correo: arami@rieder.net.py– Asunción-Paraguay 2001 (716 páginas).

EMILIO BOBADILLA CÁ CERES : (1907-1979)

Músico y poeta. Su crecida producción poética es de indudable valor, entre los que se encuentran numerosos poemas de hondo contenido social.

Poesía: YA YE'OIKE TENONDÉ

Ñasembake tetaguáva oyoykére peteicha
piro'y yaikuaa'yva, oyoya yasapukái,
tejhendu umi tembaguái ñane retare oñemíva,
ñande ruguyre okambuva pytagua rembiyekuái.
Chupekuéra najhi'airi ojhechávo mboriajhúpe
oikomiro pytu'úpe jhekovépe avei.
Ndapotáiri ni michi yajhasa py'a rorype.
Tapía mba'apo guype oipota ñande ypi.
Ja umi «karai» kuéra pe yvy imba'epáva,
pe ivirúpe oimo'ava oyoguata opa mba'e.
Rejhecháma iñapyse ku ymaité ñajha'arova.
Kuarajhy ñane mba'éva torypápe yñapysé.
Anivéna paraguayva yaikove téi ñemiróme.
Ñane reta rayjhupápe ñande atypa oyuejhe.
Upéicharamo añoite ku juayjhu, vy'apaume,
yaikopáro oñoñe'eme yaye'oine tenondé.

Fuente: [EL TRINO SOTERRADO. PARAGUAY : APROXIMACIÓN AL ITINERARIO DE SU POESÍA SOCIAL. TOMO II-](#)
Autor: [LUIS MARÍA MARTÍNEZ](#) - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002 N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1986].

EMILIO BOBADILLA CACERES. Nació en la Compañía de Cerro Verá de Pirajú, el 3 de marzo de 1907 y murió en Asunción el 21 de marzo de 1979. Guitarrista, cantor, compositor y maetro de los artistas populares. Integra esa prestigiosa generación que llevó la música paraguaya al Río de la Plata.

Integró la ORQUESTA "ORTIZ GUERRERO", dirigida por José Asunción Flores. Compartió grabaciones con Agustín Barboza, Eladio Martínez, Diosnel Chase, Federico Riera, Prudencio Giménez, Samuel Aguayo, Mauricio Cardozo Ocampo.

Formó el segundo Dúo más prestigioso del Paraguay, con su hermano Cristóbal Cáceres. Después del DÚO MELGA-CHASE, surge en Buenos Aires el DÚO HERMANOS CÁCERES.

Emilio Bobadilla Cáceres es el compositor con más obras, en cantidad y en calidad. Las mejores poesías de contenido social y romántico, fueron musicalizadas por él.

Los poetas más prestigiosos de este siglo, encontró en este inagotable creador musical, melodía para sus poesías: Carlos Miguel Jiménez, Emiliano R. Fernández, Félix Fernández, Ezequiel González Alsina, Julián Paredes, Tomás Quiroga, Crispiniano Martínez González, Cristóbal Balbi, Teodoro S. Mongelós, José Asunción Acuña, Deidamio González, Manuel Dejeús Franco, Cornelio Sosa Coronel, Juan Maidana...

Regresó a nuestra patria después de la Guerra Civil de 1947. Se dedicó a la enseñanza del canto y la guitarra.

Formó su CONSERVATORIO DE MÚSICA POPULAR "MBA'EYSYVOGUY". Su actitud independiente y no complaciente con el servilismo imperante con el poder autoritario, le creó un clima adverso para contribuir plenamente a la dignificación de la música popular.

Vivió con la alta dignidad de su magisterio ético y sin claudicar de su actitud crítica, como artista identificado con su pueblo.

Ejerció su derecho a ser libre y a no desvirtuar el arte por intereses subalternos y egoístas.

Escribió poesías en guaraní, con verbo solidario y clara orientación projimista. Ofrecemos al lector, una selección de sus creaciones poéticas publicadas en un número que especial-mente le dedicara la REVISTA "YSYRY".

Fuente: [ANTOLOGÍA DE LAS MEJORES POESIAS EN GUARANÍ](#). Selección e Introducción: [RUDY TORGA](#) - Editorial El Lector, Asunción - Paraguay, 1998 (pp. 214)

Enlace interno recomendado : [SONIDOS DE MI TIERRA - FASCÍCULO Nº 8](#) . EPIFANIO MENDEZ FLEITAS, JULIÁN ALARCÓN y CARLOS BORDÓN. ABC COLOR - www.abc.com.py . Coordinación Cultural: LUIS SZARÁN, Coordinación Artística: LUIS ÁLVAREZ, Coordinación Ejecutiva: VÍCTOR DESTEFANO, Diseño Gráfico: EDGAR AMADO. Diseño de Tapa y Contratapa: BIEDERMANN PUBLICIDAD. Editora: EDITORIAL AZETA S.A.

Poesías en Guaraní

MITÁMIME PURAHEI

Paraguay, 1948

Rasaitenteko avy'ava ahecharõ torypápe
Mokõive che ra'ykuera opopo ha isaraki
Ha'ete ku panambi oje'oíva ñumbytére
Vevehápe ojoykétere ohekávo yvotyti.

Che tapýime oguãhévo ku oñaníva ojuapykuéri
Pukavy nde piro'yva ohykuavo che renonde
Yvotynte ha'ete iporã ndahasaháiri
Morot? mimbi sakãgui ã mitãmi rekove.

Ha'ekuéra pe hi'ãnga ipot?gui ndoikuaáiva
O?ha ko árapype iñañáva tekove
Ha mba'ereiko ñande jaikuaápype ko'áva
Ndajaikói ojuapytépe pete?cha oñondive.

Che ra'ykuera mimi ha mitã o? haguéicha
Rayhupape aipyaháva yvytúrema amyasa?
Ndaipotáigui tesarai oñuã hekove kuéra
Topyta mando'a ráicha tapia che purahei.

JAJAPO VAERÃ

Paraguay, 18 de mayo, 1953

Mba'ehaiko lo mitã jaikove kyhyjepópe
Nañas?iri umi moñaime mombyry ñamombopa
Anivéna tetãgua jaheja ñande yvýpe
Ñande róga teetépe ohuã'i ñane nupã.

Hetaitéma mbya ñandéva ha avei ñande'?va
Pe virúre oñeme'?va oipyte ñande ruguy
Ha'ekuérako ombyasy ohecharõ omba'apóva
Kuarahy tini ratápe ipire oñembichy.

Che ne'irã ajuhu mba'apópe ojehekáva
Hapichápe ohejáva michimi taipiro'y
Oipotágui ijaty tuichave pe imba'eráva
Maerãve ndoikói upépe repytarõ nerendy.

Ãva hína lo mitã karaípe ojeheróva
Rasaitéma ipyrusúva, ndikatúiva hyvatã
A?chaguapa peikuaa mamoitépa ñamondóta
Mombyry aña retãme, tokái, taikusuguepa.

Ãmba'eku ndikatúi oimeháicha jajapónte
Korasõ tekotev?ma jajopy hatã'imi
Aniche vaerã voi, guaraní ñande rekópe
Juayhupápe jaje'oirõ, jaguevimo nimich?.

Che ñe'ã tetã rayhúgui ipotyva che jurúpe
Ame'?ma yvytúpe aipotágui ojekuaa
Sapy'arõ apyta asapymi mamó oimehápe
Moñaikuéra ke oimeháicha katúete pemos?mba.

ÑAMBOPAHA ÑORÃIRÕ

Buenos Aires, 1949

Tekotev? paraguáyva ñambopaha ñorairõ
Ñambogue pe ñemyrõ ha juayhúpe jaikove
Py'a rorýpe ojupe ñambopaha ñande po
Ikatu haguã jaiku torypápe oñondive.

Naimo'ãi ñande apytépe o?ma haguã hesaráiva
Ku kuehénte ysyryicha oñehe vaekue tuguy
Ágaitepeve ku oiméva ñas?hape jajuhúva
Ñorairõ rapykuerépe opytáva otyryry.

Ñeroyrõpe ñainupáne moñai kuéra rembiguáipe
Nembyahýi ha tesaype anive haguã jaiko
Mombyry tañamomdo anive ko arapyre
Tekove hi'ãnga'?va ivaíva ojapo.

Tetãgua che pehenguéva, pytu'u peikuaa'?va
Kuarahy pe nembichyva mba'apópe tapia
Ñamyatãkena ojoja kuimba'e pete?eteicha
Jahecha haguã opu'ãrõ: Paraguay ñane retã.

JAJE'OIKE TENONDE

Corrientes, 30 de marzo, 1947

Ñas?mbake tetãguara ojoykére pete?cha
Piro'y jaikuaa'?va, ojoja jasapukái
Tohendu umi tembiguái ñane retãre oñemíva
Ñande ryguýre okambúva pytagua rembijokuái.

Chupekuéra nahi'ãiri ohechávo mboriahúpe
Oikomirõ pytu'upe hekovépe avei
Ndoipotáiri nimich? jahasa py'a ojupe
Tapia mba'apoguýpe oipota ñande ypi.

[Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com](#) ➤

H
P
R
K
A
Ñ

Portal Guarani © 2024
Contacto: info@portalguarani.com
Asunción - Paraguay

Upéicharamo añoite ku juayhu vy'apav?me
Jaikoparõ oñoñe'?me: Jaje'oine tenonde.

Fuente: **ANTOLOGÍA DE LAS MEJORES POESIAS EN GUARANÍ**. Selección e Introducción: RUDY TORGA. Editorial El Lector, Asunción-Paraguay, 1998 (pp.214)